

Informationen elektrische Mobilitätshilfe

Electric mobility device information form

Information für Fluggäste Passenger information

Name, Vorname:

Last name, first name:

Aktueller Buchungscode (6-stellig):

Current booking code (6 digits):

E-Mail-Adresse:

Email address:

Art und Spezifikation der Mobilitätshilfe Type and specification of mobility device



Bitte füllen Sie hier nur den linken **oder** den rechten Teil des Formulars aus.
Please fill in only the left **or** the right part of this section of the form.

Batteriebetriebener Rollstuhl

Battery-powered wheelchair

Manueller Rollstuhl plus batteriebetriebene Antriebshilfe (z. B. Zuggerät)

Manual wheelchair plus battery-powered add-on unit (e.g. power pack)

oder / or

Andere batteriebetriebene Mobilitätshilfe (z. B. Scooter)

Other mobility device (e.g. scooter)

Hersteller:

Manufacturer:

Hersteller der Antriebshilfe:

Manufacturer of the add-on unit:

Modell:

Model:

Modell Antriebshilfe:

Model of the add-on unit:

Ist die Rückenlehne faltbar?

Ja / Yes

Nein / No

Is the back rest foldable?

Rollstuhl / Wheelchair (WCMP):

Antriebshilfe / Add-on unit:

Gewicht und Dimensionen ohne abnehmbare Teile:

Weight and dimensions without removable parts:

Gewicht / Weight:

kg

Gewicht / Weight:

kg

Gewicht / Weight:

kg

Länge / Length:

cm

Breite / Width:

cm

Höhe / Height:

cm

Ist die Rückenlehne faltbar?

Is the back rest foldable?

Ja / Yes

Nein / No

Länge / Length:

cm

Breite / Width:

cm

Höhe / Height:

cm

Dimensionen (gefaltet):

Dimensions (folded):

Länge / Length:

cm

Breite / Width:

cm

Höhe / Height:

cm

Werden für den Transport Teile entfernt? / Are parts removed for transport?

Ja / Yes

Nein / No

Laut Hersteller für den Transport speziell zu beachten:

To be considered for transport specifically according to manufacturer:

Informationen elektrische Mobilitätshilfe

Electric mobility device information form

Batterieinformationen Battery information

Lithium Batterie / Lithium battery

WCLX

Entfernbarer Batterie

- Abnehmbare Batterien und Ersatzbatterien müssen in der Passagierkabine transportiert werden. Dafür gelten folgende Limits:
- Entweder max. 2 Batterien mit jeweils bis zu 300 Wh, inkl. 1 Ersatzbatterie
- Oder max. 4 Batterien mit jeweils bis zu 160 Wh, inkl. max. 2 Ersatzbatterien

Removable battery

- Removable batteries and spare batteries must be carried in the passenger cabin. For those the following limit is applicable:
- Either max. 2 batteries up to 300 Wh each, incl. 1 spare battery
- Or max. 4 batteries up to 160 Wh each, incl. max. 2 spare batteries

WCLB

Vom Hersteller fix verbaute / nicht entfernbare Batterie

Im Falle von fix verbauten / nicht abnehmbaren Batterien gilt Folgendes:

- Ein Limit von max. 2 Batterien mit jeweils bis zu max. 160 Wh
- Batterien müssen durch das Design des Geräts vor Beschädigung geschützt und gesichert sein

Permanently installed by the manufacturer's design / non removable battery

In case of permanently installed / non-removeable battery(ies) the following is applicable:

- a limit of max. 2 batteries with max. 160 Wh each
- battery(ies) must be protected from damage and secured by the design of the device

WCBD

Auslaufsichere Batterie oder Trockenbatterie, z. B. Gel, Nickel-Kadmium-Batterie, Nickel-Metallhydrid-Batterie, wartungsfreie versiegelte Blei-Säure-Batterie

- Max. 1 Ersatzbatterie für eine auslaufsichere Nassbatterie oder 2 Ersatzbatterien im Falle von Nickel-Metallhydrid-(NiMH)- oder Trockenbatterien
- Mitnahme der abgenommenen Batterie und Ersatzbatterie(n) nur als aufgegebenes Gepäck

Non-spillable or dry-cell battery, e.g. gel, nickel-cadmium, nickel-metal hydride, sealed-lead-acid battery

- Max. 1 spare wet, non-spillable battery or 2 spare nickel-metal hydride (NiMH) or dry-cell batteries
- Acceptance of removed and spare battery(ies) in checked baggage only

WCBW

Nicht auslaufsichere Batterie – Nassbatterie

- Nur zulässig als aufgegebenes Gepäck, wenn das Gerät in einer aufrechten Position verladen, verstaut, gesichert und ausgeladen werden kann

Spillable – wet-cell battery

- Only accepted as checked baggage provided the device can be loaded, stowed, secured and unloaded always in an upright position

Anzahl der Batterien für den Antrieb
Number of batteries for operation

Leistung pro Batterie in Wh
Rating of battery in Wh

Wie viele Ersatzbatterien transportieren Sie?
How many spare batteries do you carry?

Leistung pro Ersatzbatterie in Wh
Rating of spare battery in Wh

Ist die Batterie abnehmbar? Ja / Yes Nein / No
Is the battery removable?

Handelt es sich um die originale Hersteller-Batterie? Ja / Yes Nein / No
Is it the original manufacturer's battery?

Informationen elektrische Mobilitätshilfe

Electric mobility device information form

Wichtig für den sicheren Transport Ihrer elektrischen Mobilitätshilfe

- Wenn Sie Unterstützung in Ihrer Mobilität benötigen, können Sie die Reise mit Ihrer eigenen elektrischen Mobilitätshilfe anfragen
- Buchen Sie zuerst Ihren Flug. Danach füllen Sie bitte das Onlineformular aus und schicken es uns über die «Upload»-Funktion.
- Bitte führen Sie das ausgefüllte Formular für die Dauer Ihrer Reise mit sich, entweder in gedruckter Form oder elektronisch. Sofern sich die Angaben nicht ändern, verwenden Sie es gerne auch für Ihre folgenden Reisen.
- Bei Fragen kontaktieren Sie uns über:
swiss.com/ch/de/customer-support/contact-us

Important for the safe transport of your electric mobility device

- If you require mobility assistance, you can request travel with your own electric mobility device
- First, book your flight. Then, please fill in the online form and send it via the „upload“ function.
- Please take the completed form with you for the entire journey, either in printed form or digital. Provided the information does not change, please re-use it for your next trips.
- If you have further questions please contact us via:
swiss.com/ch/en/customer-support/contact-us

Bitte beachten Sie

- Batteriebetriebene Mobilitätshilfen fallen unter die Gefahrgutregelung
- Je nach Batterieart gelten entsprechende Transportbedingungen

In jedem Fall gilt:

- Elektrische Stromkreise müssen unterbrochen sein
- Schützen Sie freiliegende Batterieanschlüsse vor einem Kurzschluss, z. B. mit einem Klebeband, um eine unbeabsichtigte Aktivierung des Gerätes zu verhindern
- Bei Transport inklusive Batterie schalten Sie bitte Ihr Gerät komplett aus:
 - Ziehen Sie den Schlüssel ab
 - Deaktivieren Sie Ihr Gerät mittels Steuerhebel, Schalter oder Knopf oder anderem Isoliermechanismus, wie vom Hersteller für den Transport vorgesehen
- Transportieren Sie entfernte Batterien und Ersatzbatterien in der Originalverpackung des Herstellers oder einer anderen geeigneten, stabilen Verpackung

Please observe

- Battery-powered mobility devices are subject to the dangerous goods regulations
- Depending on the battery type, respective transport conditions apply

In any case:

- The battery power must be isolated
- Protect exposed battery terminals from short circuits, e.g. by taping the terminals, to prevent the mobility device from inadvertent activation
- In case of transport including the battery, please turn off your device completely:
 - Remove the key
 - Deactivate the device using the joystick or an isolation switch or button, or other isolation mechanism as required by the manufacturer for transport
- Transport removed batteries or spare batteries in the original manufacturer's packaging or other strong, rigid packaging

Hiermit bestätige ich Folgendes:

Alle Werkzeuge, welche für die Transportvorbereitung meiner Mobilitätshilfe notwendig sind, werden mitgeführt.
Das Herstellerhandbuch mit den Transportanleitungen kann bei Bedarf vorgelegt werden.
Eine geeignete Transporttasche für abnehmbare Teile wird mitgeführt.
Das Sicherheitsdatenblatt der Batterie meiner Mobilitätshilfe oder das Zertifikat für den Lufttransport liegt dieser E-Mail bei.

I hereby acknowledge the following:

All tools required to prepare my mobility device for transport are provided. The manufacturer's manual with instructions for transporting the mobility device is available on request.
A suitable bag for transportation of removable parts is provided.
The safety data sheet or certificate for air transport of the battery of my mobility device is included in this email.

Achtung: Check-in-Agenten

Vergleiche die markierten Angaben zur Spezifikation mit der mitgebrachten Mobilitätshilfe.

- Prüfe das gebuchte Service und das bestätigte Gerät im Reservierungs-/ Check-in-System

Die mitgebrachte Mobilitätshilfe stimmt mit den bestätigten Details in der Reservierung überein?

- Der Transport ist damit im Rahmen der Gefahrgutbestimmungen und Beförderungsregeln genehmigt
- Akzeptiere die Mobilitätshilfe gemäss «Procedure for electric wheelchair / mobility device» im GPM 7.4.2

Der Service ist **nicht** bestätigt oder die mitgebrachte Mobilitätshilfe stimmt **nicht** mit dem gebuchten Service überein?

- Stelle die Einhaltung der Gefahrgutbestimmungen, Beförderungsregeln und die Genehmigung für den Transport sicher
- Folge der Anleitung für «Unreserved wheelchairs and mobility devices» im GPM 7.4.2

Attention: Check-in agents

Compare the specification-related data in the shaded boxes with the mobility device presented.

- Check the confirmed service and approved device in the reservation/check-in system

Does the mobility device presented match the details confirmed in the reservation?

- If so, transport is approved in line with the dangerous goods regulations and transport rules
- Accept the mobility device according to the «Procedure for electric wheelchair / mobility device» in GPM 7.4.2

Is the service **not** confirmed, or does the mobility device presented **not** match the service booked?

- Ensure the transport approval and compliance with the dangerous goods regulations and transport rules
- Apply the procedure for «Unreserved wheelchairs and mobility devices» in GPM 7.4.2